

教育局課程發展處中國語文教育組

中國語文課程第二語言學習架構的學與教

從圖畫書到橋樑書 ——非華語學生的閱讀歷程

張永德

2024年3月19日

閱讀於教育的意義

- 閱讀是教育的靈魂。每當我們翻開書頁，等於開啟了一扇通往世界的窗，閱讀是各種學習的基礎。

David Blunkett , 1998

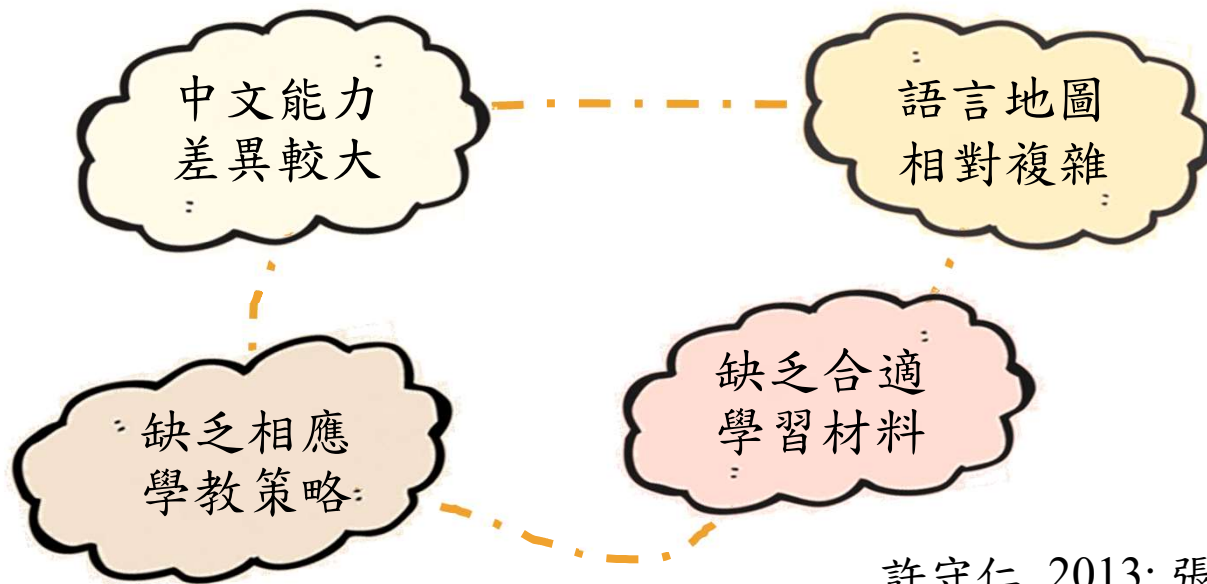
非華語學生與閱讀

教育理念	非華語學生在學習中文的任何階段，都需要閱讀
閱讀進程	對初接觸中文的學生而言，閱讀材料以簡易、詞彙少而貼近生活者為佳。當字詞有了一定的積儲之後，可以逐漸增加閱讀量、拓寬閱讀面
選材準則	閱讀作為一種有效的學習輸入，所選取的材料要意識健康，配合學生的心智發展，並照顧非華語學生多元文化的需要



香港課程發展議會，2008

非華語學生學習閱讀的觀察



許守仁, 2013; 張慧明, 2015

合適的中文學習材料

學習材料要配合學生的心智發展

- 學校教師在教非華語學生時，起初可能會選用低年級的學習材料以配合學生程度。不過，這類教材縱使在程度上適合，但在內容上卻未必能配合學生的年齡和心智發展

《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，2008

非華語學生閱讀教學的探討

教科書以外的閱讀資源……

圖畫書是一種選擇

圖畫是超越國界的語言

文字淺白，容易理解

情節結構重複，可做猜測推論

為甚麼選擇 圖畫書？

圖畫吸引，包含故事情節，提高閱讀興趣

圖文互補互動，可教授閱讀策略

圖畫為主，文字為輔

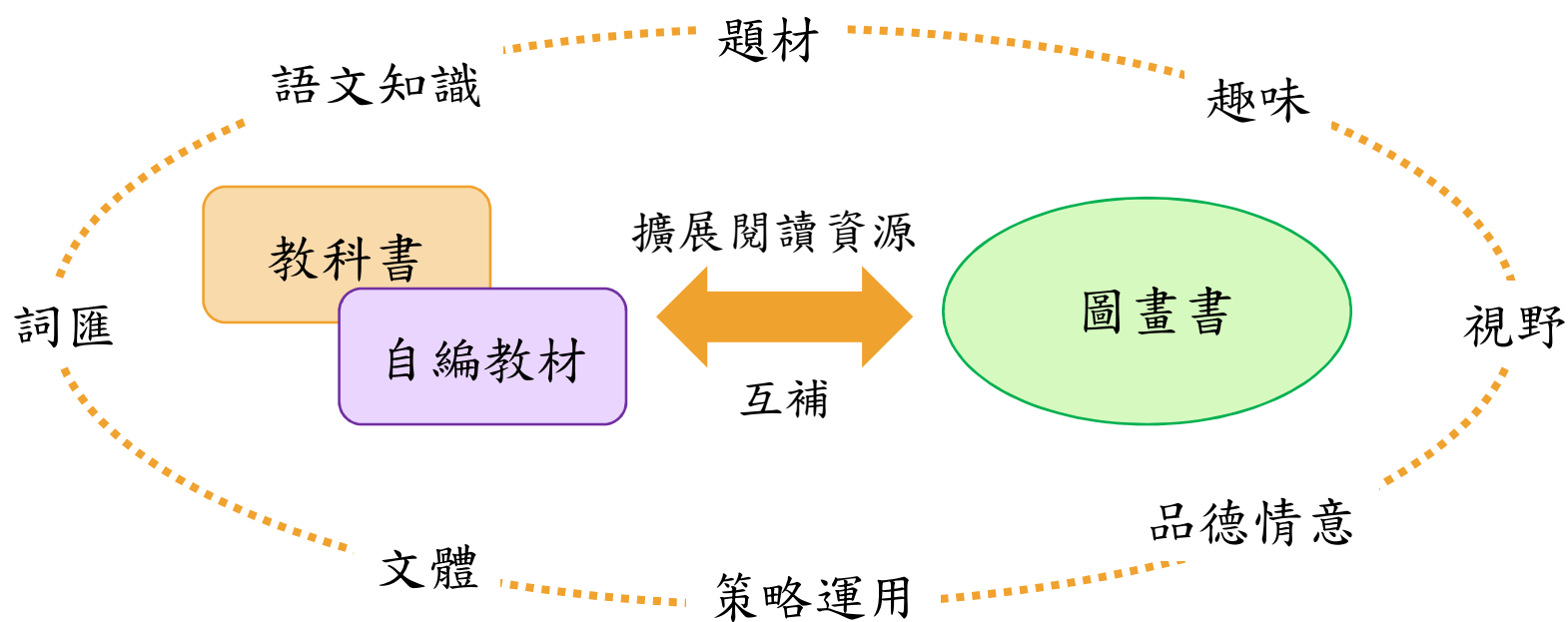
提供語境，可從文段脈絡中理解詞意和概念

圖畫書作為非華語學生的閱讀資源

- 對正在學習當地語文（第二語文）的孩子來說，圖畫書能為他們提供許多原本無法通過閱讀文字獲取的資訊，討論圖畫書的內容又能為他們提供說話訓練的機會，而圖像作為媒介也有助他們進行讀寫練習

M.R. Jalongo, 2004

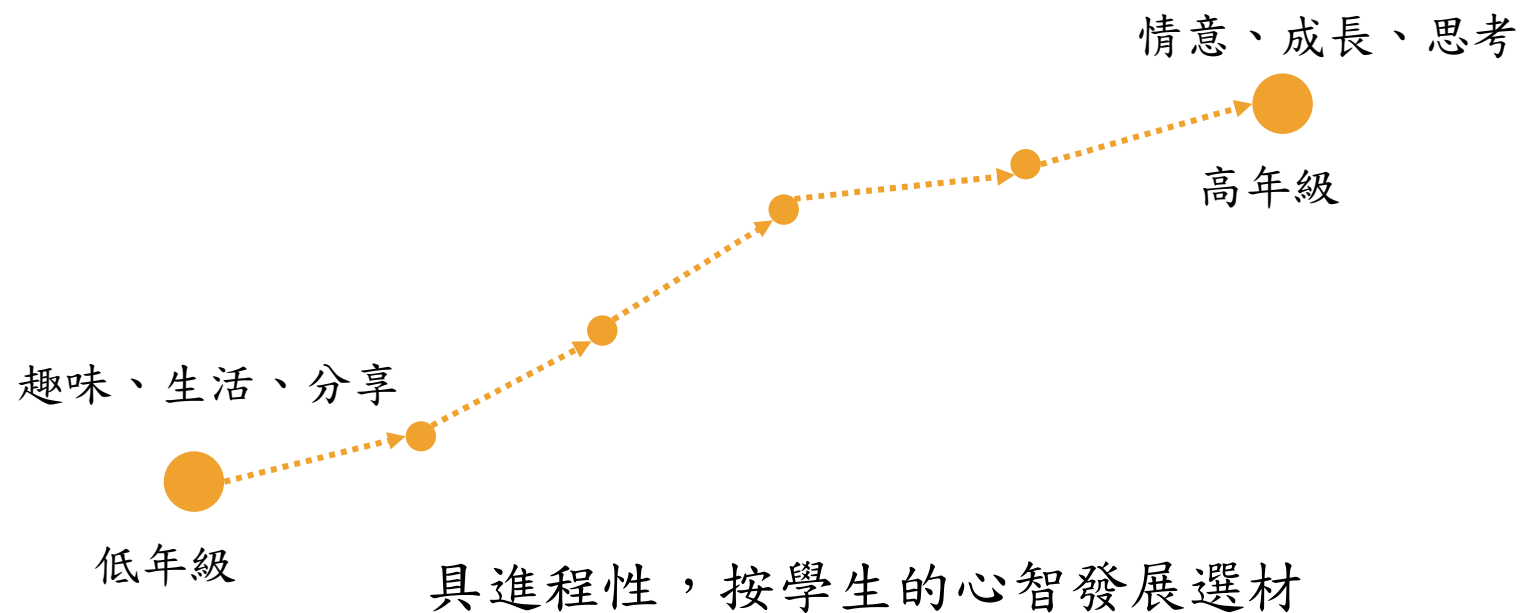
圖畫書進入非華語學生中文課堂的意義



哪些圖畫書適合非華語學生？

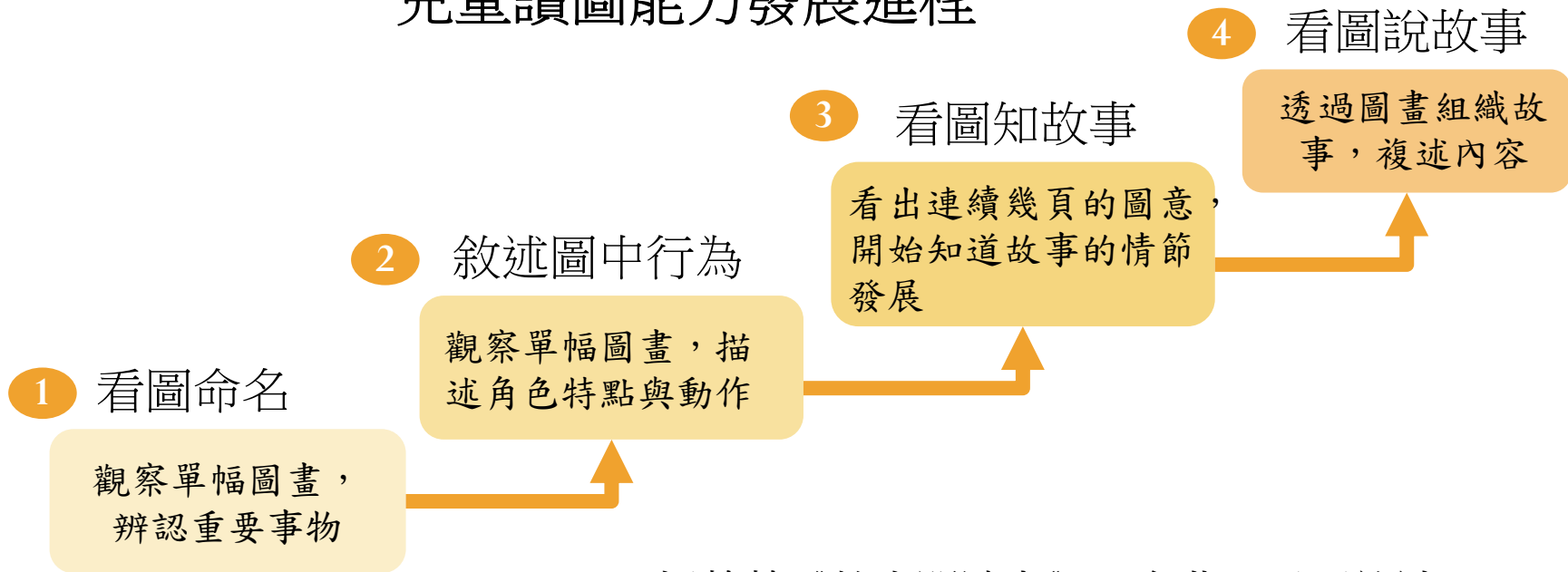
- 故事有趣，結合學生生活
- 有重複的結構（可預測書）
- 圖文對應，互動互補

圖畫書作為語文閱讀資源的選取



圖畫書如何促進非華語學生學習中文？

兒童讀圖能力發展進程



柯華葳《教出閱讀力》，台北，天下雜誌，2006

利用圖畫書教導非華語學生閱讀

1. 字詞教學
2. 教學策略
3. 規劃與設計

1. 字詞教學

非華語學生識字量
不多，如何閱讀？

引進圖畫書，通過講故
事，圖文對讀，幫助學
生從閱讀中識字，在語
境中認識和理解詞義

運用圖畫書教字詞的策略

- 從圖畫中的事物辨認詞語
- 結合圖畫輔助解釋詞義
- 引導學生通過語境理解詞義
- 運用語義地圖，幫助學生建構詞語的相關概念，加強對詞義的理解，深化學習



按學生水平運用合適策略

2. 閱讀策略指導

認識字詞外，可以
怎樣幫助學生提升
閱讀理解能力？

教導學生認識並運用閱讀策略，輔以有趣、合適的學習活動

圖書常用教學策略（第二語言學習）

- 引領思維閱讀
- 詞義概念建構
- 教授理解策略
- 以朗讀輔助文字閱讀
- 以戲劇活動強化學習
- 以口語表達帶動學習
- 連結生活，分享體驗與感受
- 圖文表達，分享閱讀感想

3. 規劃與設計

學生能力有差異，
學習風格也有分別，
可以怎樣照顧？

配合學生情況，訂定多層次
學習目標，並靈活調適教材
與教法

配應非華語學生的學習需要

前提

爭取每一位學生
都能參與課堂

多層級教材

教材具有深淺不同層次

教材與教法調適

按學生學習需要調適教材與教法

多層級教材

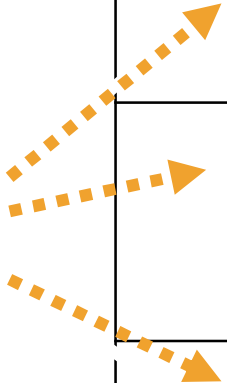
- 教材具有深淺不同層次，教師針對不同程度學生擬設不同層次目標，採取不同教法

謝錫金：〈第二語言中文教學：多層教材與教法理論〉, 2012

圖畫書作為多層級教材

學習層次	學習內容舉例
基本層	識字寫字、字詞理解、句子書寫、內容理解 ……
進階層	語文知識、故事結構、口語運用、書面表達、內容分析、品德情意 ……
高階層	人物評價、修辭知識、策略運用、思維訓練、審美欣賞、想像創造 ……

同一本圖畫書



教材與教法調適

按學生學習需要調適教材，例如：

- 簡化故事情節
- 簡化文句/圖畫
- 以學生容易理解的字詞替代原文字詞

按學生學習需要調整教學過程，例如：

- 小步子教學
- 活動導向
- 詳教與略教

如何深化非華語學生的閱讀？

學生在閱讀圖畫書的基礎上，可以怎樣深化閱讀？

引進文字為主、圖畫為輔的橋樑書，選取題材切近生活的作品，強化閱讀策略的運用

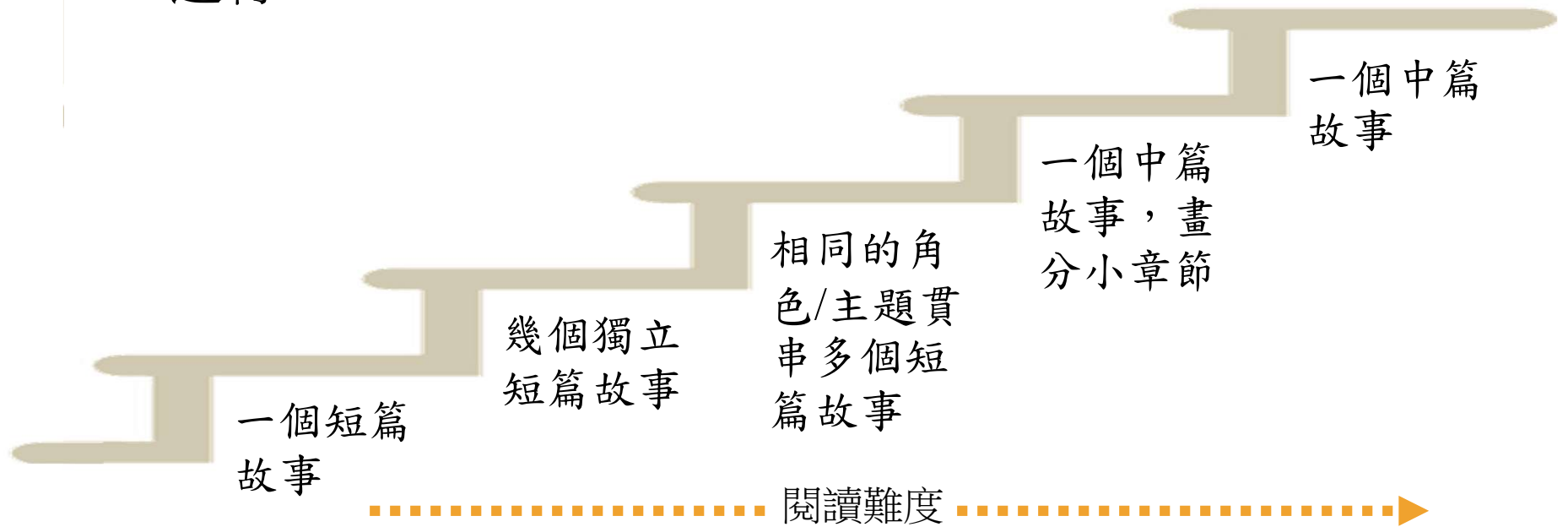
橋樑書的特點

文字為主，圖畫為輔

- 題材：橋樑書內容大多從日常生活和兒童的想像世界取材，以趣味的情節，趣味的圖畫，引導學生進入文字閱讀的領域
- 文字：橋樑書的文字淺白，以兒童常用字為基礎，逐步豐富兒童的詞匯
- 編排：橋樑書的編寫有進階性，分層（字數/詞匯）分類（內容/主題），切合不同年齡層學生的能力、興趣與需要

非華語學生閱讀橋樑書

選材



非華語學生閱讀橋樑書

教學

- 選取重點章節深入指導，幫助學生掌握閱讀中、長篇文本的策略與方法
- 其餘章節可略教，或提供指引讓學生自行閱讀

教師導讀

幫助學生掌握關鍵字詞、故事結構、角色、場景和主題



學生自主閱讀

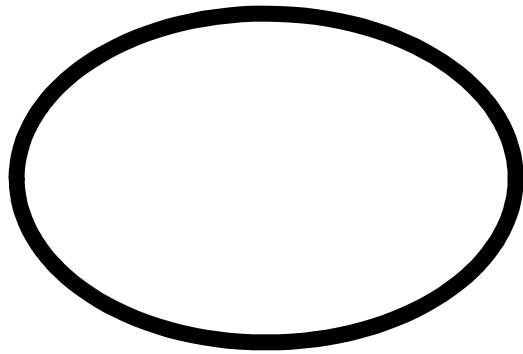
學生運用習得的閱讀知識與能力，嘗試自主閱讀

非華語學生閱讀橋樑書

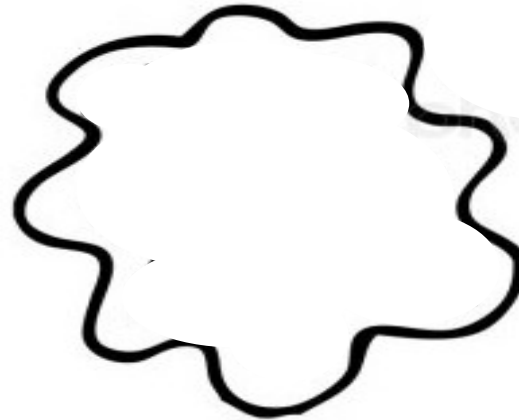
閱讀成果

- 焦點討論：全體學生就指定重點表達意見
- 讀書會：提供思考框架，讓學生自由選擇分享的方式與重點

焦點討論



讀書會



圖畫書的進一步應用

配合香港教育局課程發展處**推薦40篇古詩文**，
構建校本非華語學生文言經典課程

中華文化：
節日、習俗

文學欣賞



古詩文



傳統思想、價值觀

古代社會與生活

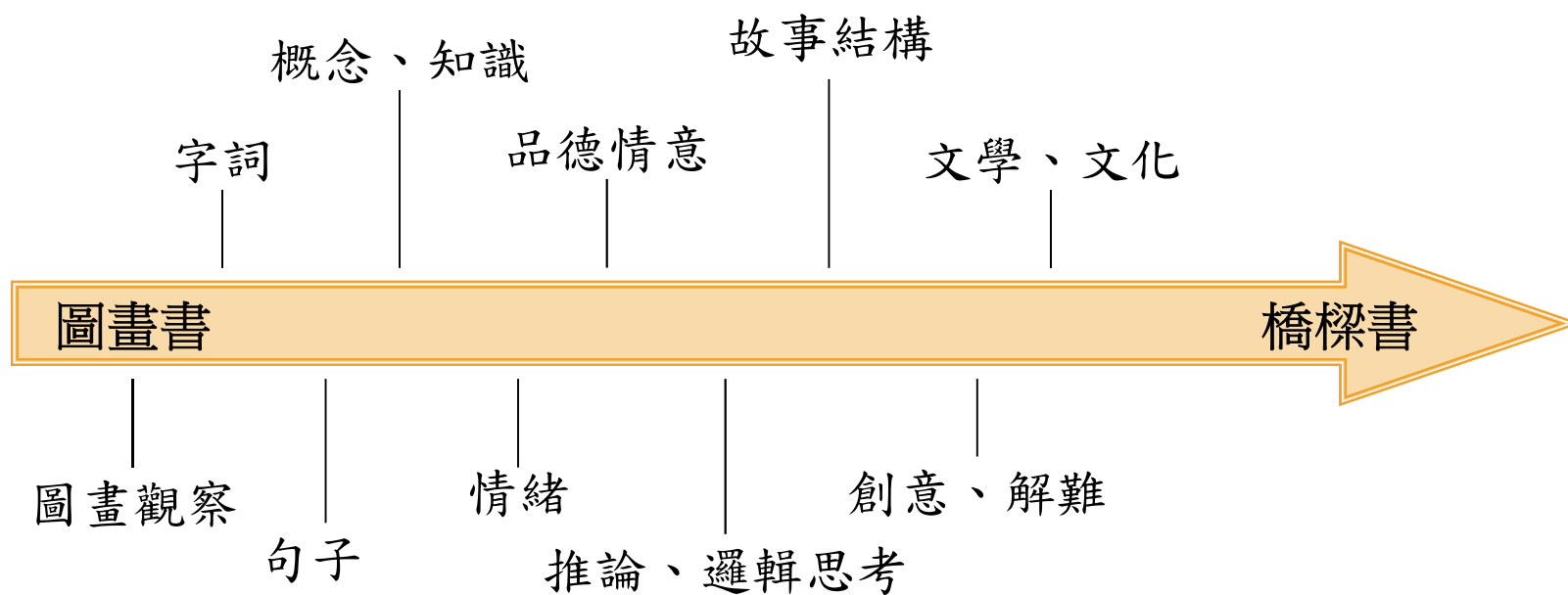
善用圖畫書教古詩文

- 先讀圖畫書故詩文語體故事，再讀原文
- 借助圖畫，幫助學生理解文言內容（字詞、情境……）



人物感情、思想、價值觀

小結：非華語學生的童書閱讀歷程



歡迎討論與交流



wingtakcheung@gmail.com